Written by - சு. கணேஸ்வரன் -
Saturday, 30 August 2014 03:15 - Last Updated Saturday, 30 August 2014 03:20

□□□□□□□□□

பொ. கருணாகரமூர்த்தி ஜரேர்மனியில் பூலம்பயெர்ந்து வாழ்ந்து வருகிறார். சிறுகதை, நாவல் ஆகியவற்றுடன் பூனவைூசாரா எழுத்துக்களையும் எழுதிவருபவர். இவரின் "ஓரு அகதி உருவாகும் நரேம்" தொகுதியில் இடம்பறெ்றுள்ள "வாழ்வு வசப்படும்" என்ற கறுநாவலை மயைமாகக் கொண்டதாக இக்கட்டுரை அமந்ைதுள்ளது.

பூலம்பயெர்ந்த தமிழ்ப்படபை்பாளிகளின் படபை்புக்களில் தாயகம், பூகலிடம் என்ற இரட்டசை்சுழல் சார்ந்த படபை்புக்களை அவதானிக்கமுடியும். அந்த வகையில் பொ. கருணாகரமூர்த்தியும் தனது எழுத்துக்களதை் தந்திரக்கிறார். இங்கு பூகலிட எழுத்துக்களின் முக்கிய போக்குகளில் ஒன்றாகிய பண்பாடு சார்ந்த விடயத்தை மட்டும் இப்பகுதியில் நோக்கலாம்.

□□□□□□□□□ – □□□□□□□□□□ - □□□□□□□□□□□

இலங்கதை் தமிழருக்கனெத் தனித்துவமான பண்பாட்டு அம்சங்கள் உள்ளன. அவர்களின் சமூகம், மொழி, வாழ்வியல் அம்சங்கள் சார்ந்து பல தனித்துவமான பண்பாட்டுக் கூறுகள் தமிழ் வாழ்வுக்குரியதாக இருக்கின்றது. தமிழர் வாழ்பூலப் பண்பாட்டகை் கீழ்தைத்தயேப் பண்பாடு என்றும் கூறுவர். இவர்கள் முற்றிலும் மலேதை்தயே நாடுகளில் அந்நிய பண்பாட்டுக்குள் கலந்து வாழமுற்படும்போது எதிர்கொள்ளும் அனுபவங்களும், மூரண்பாடுகளும், தத்தளிப்புக்களும் வறேுவறோனவயைாக அமகைின்றன.

இந்தவகையில் கருணாகரமூர்த்தியின் பல பூனவைுகளில் தமிழ்மனம் எதிர்கொள்ளும் கலாசாரத் தத்தளிப்பை அவதானிக்க முடியும். 'வாழ்வு வசப்படும்'' என்ற கறுநாவலிலும்; சிறுகதகைளான 'பர்வதங்களும் பாதாளங்களும்'', 'வண்ணத்துப்பூச்சியுடன் வாழ முற்படுதல்'' ஆகிய சிறுகதகைளிலும் மிகத்தளெிவாக இந்தப் பண்பை அவதானிக்கமுடியும். இக்கட்டுரையில் "வாழ்வு வசப்படும்" கறுநாவல் கருத்திற்கொள்ளப்படுகிறது.

உண்மையில் 'தமிழ்மனம்' என்பது தமிழ்வாழ்வைக் குறிப்பதாகவே அமைகிறது. அது தமிழ்ப்பண்பாட்டினால் கட்டமைக்கப்பட்ட சிந்தனையோட்டத்தையும் செயற்பாட்டையும் குறிப்பது. மிக நுண்மையாக நோக்கினால் அது தனது தமிழ் அடையாளத்தையே வெளிப்படுத்துகின்றது. இலங்கைத் தமிழர் பாலம்பெயர்ந்து சென்ற தசேமெங்கும் இன்னமும் சாதியையும் சமயத்தையும் தூடக்கையும் தம் நினைவிலிருந்தும் வாழ்விலிருந்தும் அகற்றமுடியாது கட்டுண்டு கிடக்கின்றனர். இதற்குள்தான் தமிழ்ப்பண்பாட்டு ஓழுக்கவியலும் எழுதப்படாத விதியாக அமிழ்ந்திருக்கின்றது. இந்த நிலையில் மாற்றிலும்; தமிழ், தமிழ்ப்பண்பாடு என்று வாழ்ந்தவர்கள் அந்நிய வாழ்வில் எதிர்கொள்ளும் தத்தளிப்புத்தான் இந்தக் குறுநாவலில் உள்ளது.

*"□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□. □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□, □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□."* ***(1)***

என்று எழுத்தாளர் ஜயெமோகன் இக்குறுநாவலின் முக்கியத்துவம் குறித்து எழுதுகிறார்.

முத்துராசண்ணை, அத்வதைன், திலகன், நகுலன், நிமலன், சுரவில் ஆகிய இலங்கைத்தமிழர்கள் ஜரோ்மனிக்கு பாலம்பெயர்ந்தபோது அவர்களை அந்நாட்டு அரசு; அகதிகளாகக் கருதி அவர்களுக்கு தங்குமிடம் கொடுத்து சம□கநல உதவிப்பணமும் கொடுத்து வாழ வழிசெய்கிறது.

ஈழத்தில் இருந்து பாலம்பெயர்ந்தபோது பல்வறு நெருக்கடிகளுக்கு மத்தியிலயேே இவர்கள் பாலம்பெயர்கிறார்கள். ஓரு அறையில் இரண்டடுக்குக் கட்டில் அமதைத்து 'ப' வடிவத்தில் ஆறுபேரே அங்கு தங்க ஏற்பாடு செய்கிறார்கள். இவர்களைப் போலவே ஏனயை நாடுகளில் இருந்து பாலம்பெயர்ந்த பாகிஸ்தானியர், கானாக்காரரும் இதபேோல அறகைளில் தங்கவகைக்கப்படுகிறார்கள்.

இக்குறுநாவலில் அகதிகளை ஜரோ்மனி நடத்துகிறவிதம், தொழில் தடேுதலில் - தொழில் புரிதலில் உள்ள சிக்கல்கள், மலேதை்தயேக் கலாசாரத்தை எதிர்கொள்வதில் உள்ள தத்தளிப்புகள், தாயகக் கூடும்பங்களின் நிலை, தனிப்பட்டவர்களின் பல்வறு மனநிலகைள் ஆகியவை முதன்மையாகப் பசேப்படுகின்றன.

Written by - சு. கணேஸ்வரன் -
Saturday, 30 August 2014 03:15 - Last Updated Saturday, 30 August 2014 03:20

குறிப்பாக ஜரேர்மனிக்கு பூலம்பெயர்ந்து வாழநரேிட்ட இலங்கதை் தமிழ் இளைஞர்களின் சிந்தனையைோட்டங்களை அவர்களின் சயெற்பாடுகளை இந்நாவல் கோபிட்டுக்காட்டுகிறது. இலங்கதை் தமிழரின் பூலம்பெயர்வு 1980 களில் இருந்தே மனபை்புக் கொண்பிருந்த காலகட்டத்தில் ஜரேர்மனி பானேற்றமுற்றிலும் அந்நிய மொழிபசேும் நாடுகளுக்கு பூலம்பெயர்ந்தவர்களின் மனவோட்டங்களை இது எடுத்துக்காட்டுகின்றது. இதனை பி.சி தமிழன் பூலம்பெயர்ந்தவர்களின் மனவோட்டங்களை சொல்லும் ஆரம்பகால ஆவணம் என்று குறிப்பிடுவது முக்கியமான அவதானிப்பு.

*“80□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□. □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□. □□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□ □□□□□, □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1. போதைப்பொருள் பாவனை
2. மதுப்பாவனை
3. போர்ணோ படங்களின் பாதிப்பு
4. பெண்களின் தொடர்பு

ஆகியவை இக்கூறுநாவலின் பேசுபொருள்களில் முக்கியமானவை.

“□□□□□□□□□□□□□□□□□, □□□□□□□□□ □□□□□□, □□□□□□□□□□□□□□□, □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□. □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□. *“(3)*

நாவலில் வரும் ஈழத்தவர் ஆறுபேரின் கதையுடன் இணையாக பக்கத்து அறைகளில் வசிக்கும் பாக்கிஸ்தானியர், கானாக்காரர் ஆகியோருடன் கதையோட்டம் நகருகின்றது.

இவர்களில் வயதில் மூத்தவரான முத்துராசண்ணை கடவுள் சிந்தனையும் அமதியும் கொண்டவர். அடிதடிகளுக்கு போகாதவர். சமயைல் வலேகைளுடன் அவர் பொழுது போய்விடும். அத்வதைன் கொஞ்சம் கோபக்காரன் அநீ திகளகை் கண்டு பொறுக்கமாட்டாதவன். காலயைில் மாடிப்படிகளில் ஏறி பத்திரிகபைோடும் வலேயைை சயெ்பவன். இதனை திலகனும் சயெ்கிறான். ஆனால் அவன் ஓரு ஜாலிப்பரே்வழி. இக்கூறுநாவலின் பசேுபொருள் திலகன் பாத்திரத்திற்கு ஊடாகவே அதிகம் சிலாகிக்கப்படுவதும் கவனிக்கத்தக்கது. மற்றவர்களில் சுருவில் ஓரு ஹோட்டலில் உறவினர் ஓருவர் ஊடாக கிடதை்த வலேயைை சயெ்துவருபவர். மாதம் ஓரு தடவை சோசல் காசு பறெுவதற்காக இவர்களது அறயைில் வந்து தங்குபவர். மற்றயை இருவரும் வயதில் இளயைவர்கள். சகோதரர்கள்.

இந்நாவலில் மலேதை்தயே சம□கத்தில் வளர்ந்த இரண்டு இளம்பெண்களை அவதானிக்கலாம். அவர்களில் ஓருத்திக்கு பிள்ளயைபை் பறெ்று நல்ல விலபைசே விற்றல் தொழிலாகிறது. மற்றவளுக்கு தனது கசை்சலெவுகளுக்காக சோரம்போதல் உதவுகிறது. இவ்வாறான பெண்களின் தொடர்பு பலும்பயெர்ந்து அங்கு வாழ நரே்ந்த இளஞ்ரை்களுக்கு ககை□டுகிறது. கறுப்பின ஆடவருடன் நட்புக்கொண்டு அவர்கள் ம□லம் கூழந்தை பறெ்று விற்கும் ஓருத்தியாக சபீ னா என்ற பெண் இக்கூறுநாவலில் அறிமுகமாகின்றாள். அவள் அத்வதைனுடன் நிகழ்த்தும் உரயைாடல் ஒன்றை நோக்கலாம்.

*“□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□”*

*“□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□... □□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□.”*

*“□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□?”*

*“□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□?□□□□□□□□□□□□□□”*

*“□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□?”*

*"□□□ □□□□□□□□□□ Sylf□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□... □□□□□□□□□□□□□□□□... □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□... □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□... □□□ □□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□”□ (4)*

இதபேோல் இன்னொரு பணெ்பற்றிய சம்பவமும் நாவலில் வருகிறது. பக்கத்து அறயைில் வதியும் இலங்கதை்தமிழர் இரண்டு பரே் பாேதவைஸ்தும் பாேர்ணாேவும் என அலபைவர்கள். பாடசாலை சனெ்றுவரும் 14 வயதுடயை பள்ளி மாணவியை தம் அறகை்கு அழதை்து வந்து பாேதஊைசியை அதிமாகச் சலெுத்தி அவளை பாலியல் தவேகை்கு உட்படுத்துகின்றனர். இறுதியில் அவள் இறக்கும் தறுவாயில் அவளகை் காப்பாற்றும் எண்ணமில்லாத அவர்களின் மனித மனமும் அதற்கு இடங்கொடாத சட்டங்களும் இந்நாவலில் காட்டப்படுகிறது.

இச்சம்பவத்தை அறிந்து அத்வதைன் கரோபப்படுகிறான். அவர்களுடன் சண்டபைிடிக்க முற்படுகிறான். இறுதியில் அந்தப் பணெ்ணகை் காப்பாற்றும் பொருட்டு பொலிஸில் அறிவித்தும் அவர்களின் சட்டம் அதற்கு இடங்கொடுக்காத நிலயைில் பாேதபை்பொருள் தடுப்பப்பிரிவின் விசடே அம்பலன்ஸ் வண்டி வதை்தியர்களின் உதவியுடன் அவள் உணர்வற்ற ஆபத்தான நிலயைில் மீ ட்கப்படுவதாேடு நாவல் முற்றுப்பறெுகின்றது.

பாலியல் நடவடிக்கைகள் மலேதைத்தயே வாழ்வில் திறந்தது விடப்பட்ட கலாசார நிலையாக இருந்தாலும் இவர்களின் பார்வையில் அது ஒழுக்கவிதிகளுக்கு அப்பாற்பட்டதாகவே அமகின்றது. இது சார்ந்த பல சிக்கல்களை அறைணப்பர்கள் எதிர்கொள்கின்றனர்.

கீழதைத்தயே கறுப்பின ஆடவனை நண்பனாக்கிக் கொள்வதன் ஊடாக தான் சொக்கிளற் கலர் கழுந்தை பறெ்று அதனை நல்ல விலைக்கு விற்றுவிட விரும்பும் பணெ் ஓரு்தத்தி திலகனுடன் நரெுங்கிப் பழகியபின் தனது கழுந்தைக்கு அப்பாவாக பதிவுசயெ்தால் பரோதும். தான் அந்தக் கழுந்தயை பின்னர் நல்ல விலைக்கு விற்றுவிடுவனே் என்கிறாள். இது அதிர்ச்சியட்டும் சம்பவமாக அமகிறது. பத்திரிகை விநியரோகிக்கப்பரோன இடத்தில் வளெ்ளைக்காரப் பணெ்கள் படுக்கைக்கு அழகைக்கும் சந்தர்ப்பங்கள், முத்தராசன் ஓரும்றை ஜரே்மனியை சுற்றிப்பார்த்து பரோட்டரோவுக்கு முகங்கொடுக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் ஓரு இளம்பணெ் அவரை முத்தமிட்டுச் சலெ்லும் சந்தர்ப்பம், இன்னும் பல சம்பவங்கள்... எல்லாம்; கீழதைத்தயே ஒழுக்கவியலில் வாழ்ந்தவர்களை இரண்டக நிலைக்கு உட்படுத்துகின்றன.

“□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□. □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□. □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□” *(5)*

என பாலம்பயெர்ந்த தசேத்தின் உபபண்பாடு பற்றி கறுப்படுகிறது. இக்கறுற்று ஈழத்தமிழர் பாலம்பயெர்ந்து இறற்கைக்கு கால்நறுற்றாண்டு கழிந்துவிட்ட நிலையில் பரொர்த்தமாக இருக்கின்றது. ஆனால் இந்நாவல் பாலம்பயெர்ந்தவர்களின் ஆரம்பநிலை கூறித்தே பசேுவதனாலயேே மறே்கூறித்த கலாசார தத்தளிப்பை இலங்கைத்தமிழர்கள் எதிர்நரோக்கவணே்டியிருந்திருக்கின்றது.

மலேும் ஓரு சம்பவத்தையும் இங்கு எடுத்துக்காட்டலாம். அறைணப்பர்கள் ஓரும்றை கரோவதை்தமிழர் ஓரு்வரை சந்திப்பதன் ஊடாக தமிழ்ப்படம் பார்க்கும் வாய்ப்பும் கிடகை்கிறது. அவர் ஓரு சுரண்டல் பரே்வழியாக இந்நாவலில் காட்டப்படுகிறார். அவருடன் ஏற்பட்ட மனக்கசப்பு அறைணப்பர்களுக்கு ஓரு ரீ வியும் டகெ்கும் வாங்கவணே்டிய தவேயை ஏற்படுத்துகிறது. அது படிப்படியாக இவர்கள் மட்டுமல்லாமல் பக்கத்து அறயைினரும் தமிழ்ப்படம் பார்ப்பதற்கு ஏற்ற சந்தர்ப்பத்தை வழங்குகின்றது. காலநீ ட்சியில் ‘பரோர்ணரோ’ படம் பார்க்கும் நிலைக்கு இவர்களது பரொழுது தள்ளப்படுகிறது.

இதுபோன்ற சம்பவங்களுக்கு நாவலில் இருந்து சில உதாரணங்களை எடுத்துக்காட்டலாம்.

*“□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ ‘□□□□’□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”(6)*

*“□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□, □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ ‘□□□□□’□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□. □□□□□□□□□ 120000□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□. .....□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□□□. □□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□□.”(7)*

*“□□□□□□□ □□□□□□□... □□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□... □□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□. □□□□□ □□□□□ □□□□□□□ (□□□□□□□□□□)□□□□□ □□□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□□□□ □□□□□□□□□ ?.... □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□”(8)*

□□□□□□□□□

பாலம்பயெர்ந்தவர்களின் ஆரம்பகால வாழ்க்கை நரெுக்கடியை முக்கியமாக இந்நாவல் எடுத்துக்காட்டுகின்றது. அத்துடன் இன்று பாலம்பயெர் இலக்கியத்தில் அதிக அழுத்தம் கொடுத்துப் பார்க்கவேண்டிய விடயம் ‘தமிழ் அடையாளம்’ அது பண்பாடு சார்ந்து அவர்களின் வாழ்க்கை சார்ந்து எந்தவிதமான சரிவுகளை மாற்றங்களை ஏற்படுத்தியிருக்கிறது என்பது இங்கு எடுத்துக்காட்டப்படட்ிருக்கிறது. ஆனால் கால்ந□ற்றாண்டு கடந்துவிட்ட நிலையில் இங்கு கூறிப்பிடப்பட்ட பலவற்றில் இன்று வாழ்ந்துவரும் பாகலிடத் தமிழர்கள் பாகலிடப்பண்பாட்டில் தமக்குரிய உபபண்பாட்டகை் கொண்டு வாழ்ந்து வருகின்றனர்.

மொழி, சமயம், திருமணம், பழக்கவழக்கம், பொழுதுபோக்கு, பாலியல் சார்ந்த பல விடயங்களில் எமது தமிழ்ப்பண்பாட்டுக்□றுகளுக்கு இருக்கக்□டிய தனித்துவமான அம்சங்களோடு பாலம்பயெர்ந்த நாட்டின் மொத்தப்பண்பாட்டில் உப பண்பாட்டுக்□று ஒன்றினையும் உருவாக்கி இன்று வாழ்ந்து வருகின்றனர். எவ்விதத்திலும் மறுமுழுதாக தமிழ்ப்பண்பாட்டு மனம் என்ற நிலை மாறி ஒத்துப்போகக்□டிய அல்லது மாற்றத்தை எதிர்கொள்ளக்□டிய நிலையிலயேே இன்று

பகலிடத்தமிழர்கள் இரக்கின்றனர். அதன் உணர்வுபூர்வமான மொழிவழியான தமிழ் அடையாளமாக மற்றுமழுதாக அல்லாமல் வறெும் தமிழ் அடையாளமாகவே மன்றாம் தலைமுறையினரிடத்தில் கையளிக்கப்படுகிறது. இதற்கு இன்றைய மொறீ சியஸ் நல்ல உதாரணம் ஆகும்.

எனவே கருணாகரமூர்த்தியின் இக்கறுநாவலானது இலங்கதை தமிழரின் ஆரம்பகால வாழ்க்கசை் சூழலை எடுத்துக்காட்டும் ஆவணமாக திகழ்கின்ற நரேத்தில் தமிழ்ப்பண்பாட்டு மனம் எதிர்கொள்ளக்கூடிய கலாசாரத் தத்தளிப்பையும் எடுத்துக்காட்டுவதாக அமைந்துள்ளது. எதிர்காலத்தில் பலம்பயெர் தமிழரின் வாழ்க்கையில் அவர்களின் எழுத்துக்களில் தமிழ்ப்பண்பாடு அல்லது தமிழ் அடையாளம் என்பதுதான் மக்கிய பசேுபொருளாக இருக்கும் என்பதும் இக்கறுநாவலூடாக வலியுறுத்தப்படுகிறது.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

1) ஜயெமோகன் : 1996, “இவை என் மகங்கள்” ஓரு அகதி உருவாகும் நரேம் சனெ்னை, ஸ்நகோ ப7.
2) பி.சே. தமிழன்: “வாசிப்பும் சில கருல்களுக்கான எதிர்வினையும்” http://djthamilan.blogspot.com/2009/06/blog-post.html
3) வறெ்றிச்சலெ்வன். ப: 2009, ஈழத்தமிழர் பகலிட வாழ்வும் படபை்பும், சனெ்னை சோழன் படபை்பகம், ப 228.
4) கருணாகரமூர்த்தி : 1996, ஓரு அகதி உருவாகும் நரேம், ஸ்நகோ, சனெ்னை, ப 59.
5) பக்தவத்சலபாரதி : 1999 (விரிவாக்கி திருத்திய பதிப்பு), பண்பாட்டு மானிடவியல், சனெ்னை, மணிவாசகர் பதிப்பகம், ப169.
6) மலேது 4: ப99.
7) மலேது 4: ப75.
8) மலேது 4: ப125.
(சிங்கப்பூர்த் தமிழ் இலக்கியக் களம், உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனத்துடன் இணைந்து மே 31, 2014 இல் நடத்திய 'பலம்பயெர்ந்த தமிழர் வரலாறும் வாழ்வியலும்' என்ற கருப்பொருளிலான பன்னாட்டு மாநாட்டில் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட கட்டுரை.)
நன்றி : கலமைுகம், இதழ் 58 (ஏப்ரல் – யூன் 2014) யாழ்ப்பாணம்.

'பதிவுகளு'க்கு அனுப்பியவர்: கணேஸ்வரன்
kuneswaran@gmail.com